

## DAFTAR PUSTAKA

- Aixelá, F. 1996. "Culture-specific items in translation". *Translation, Power, Subversion*, Hlm. 52-78.
- Al-Hassan, A. 2013. "The Importance of Culture in Translation: Should Culture be Translated?". *International journal of applied linguistics and English literature*. Vol. 2. No. 2. Hlm. 96-100.
- Anggreni, H. J. 2019. Culture-Specific Items in Bahasa Indonesia Translation of Jojo Moyes' "*Me Before You*". Skripsi Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Kristen Satya Wacana. Salatiga.  
<https://repository.uksw.edu/handle/121756789/19766>
- Davies, E. E. A. 2003. "Goblin or a Dirty Nose? The Translator: Studies in Intercultural Communication". *The Translator*. Vol. 1. Hlm. 65-100.
- Jie, Z (정결). 2022. "A study on the strategy of explicitation in Chinese-Korean translation of Xianxia internet novel : Focusing on "To the Sky Kingdom" (선협(仙俠) 인터넷 소설 중·한 번역에서의 명시화 전략 연구 - [삼생삼세 심리도화]를 중심으로-)". Tesis Magister Fakultas Bahasa Korea sebagai Bahasa Asing Hankuk University of Foreign Studies (韓國外國語大學校 大學院). Seoul.
- Jin, L (李錦). 2018. "A Study about Proper Nouns of Korean Translation in Chinese Travel Guidebook: focus on [Lonely Planet: The Guide of Xi'an] (중국 관광안내서의 한국어 번역에 나타난 고유명사 연구 -[론리플래닛 가이드 IN '시안']을 중심으로-)". Tesis Magister Fakultas Bahasa Korea sebagai Bahasa Asing Hankuk University of Foreign Studies (韓國外國語大學校 大學院). Seoul.
- Jinsin, Han (한진신). 2018. "A Study on Chinese-Korean translation strategy of "Yu Yang Unofficial History" : focusing on the vocabularies and expressions [《어양야사(魚羊野史)》의 중한 번역 전략 연구]". Tesis Magister Fakultas Bahasa Korea sebagai Bahasa Asing Hankuk University of Foreign Studies (韓國外國語大學校 大學院). Seoul.
- Jung Tag, L (이정택). 2011. "Proper Noun and Common Noun -centered on classification and their concepts- (고유 명사와 보통 명사: 분류 기준과 개념 설정을 중심으로)". *Grammar Education*. Vol. 15. Hlm. 267-283.
- Mo Xiang Tong Xiu (墨香銅臭). 2018. *Grandmaster of Demonic Cultivation* (魔道祖師 (新修版)). Beijing: Jinjiang Literature City (晉江文學城).
- \_\_\_\_\_. 2019a. *Grandmaster of Demonic Cultivation Vol. 1A* (마도조사 1-上). (Hyeona Lee, Terjemahan). Seoul: B-lab(비랩).
- \_\_\_\_\_. 2019b. *Grandmaster of Demonic Cultivation Vol. 1B* (마도조사 1-下). (Hyeona Lee, Terjemahan). Seoul: B-lab(비랩).
- \_\_\_\_\_. 2019c. *Grandmaster of Demonic Cultivation Vol. 2A* (마도조사 2-上). (Hyeona Lee, Terjemahan). Seoul: B-lab(비랩).

- \_\_\_\_\_. 2019d. *Grandmaster of Demonic Cultivation Vol. 2B* (마도조사 2-下). (Hyeona Lee, Terjemahan). Seoul: B-lab(비랩).
- \_\_\_\_\_. 2019e. *Grandmaster of Demonic Cultivation Vol. 3A* (마도조사 3-上). (Hyeona Lee, Terjemahan). Seoul: B-lab(비랩).
- \_\_\_\_\_. 2019f. *Grandmaster of Demonic Cultivation Vol. 3B* (마도조사 3-下). (Hyeona Lee, Terjemahan). Seoul: B-lab(비랩).
- \_\_\_\_\_. 2019g. *Grandmaster of Demonic Cultivation Vol. 4A* (마도조사 4-上). (Hyeona Lee, Terjemahan). Seoul: B-lab(비랩).
- \_\_\_\_\_. 2019h. *Grandmaster of Demonic Cultivation Vol. 4B* (마도조사 4-中 (완결)). (Hyeona Lee, Terjemahan). Seoul: B-lab(비랩).
- \_\_\_\_\_. 2019i. *Grandmaster of Demonic Cultivation Vol. 4C* (마도조사 4-下 (외전)). (Hyeona Lee, Terjemahan). Seoul: B-lab(비랩).
- \_\_\_\_\_. 2021. *Grandmaster of Demonic Cultivation: Mo Dao Zu Shi (Novel) Vol. 1*. (Suika, Terjemahan). Los Angeles: Seven Seas.
- Newmark, P. 1988. *A textbook of translation*. Vol. 66. Hlm. 1-312. New York: Prentice hall.
- Nord, C. 2003. "Proper Names in Translations for Children: *Alice in Wonderland* as a Case in Point". *Meta*. Vol. 48. No. 1-2. Hlm. 182-196. <https://doi.org/10.7202/006966ar>
- Pedersen, J. 2011. "Subtitling norms for television". *Subtitling Norms for Television*. Hlm. 1-260.
- Vermes, A. P. 2003. "Proper Names in Translation: An Explanatory Attempt". *Across Languages and Cultures*. Vol. 4. No. 1. Hlm. 89-108. <https://doi.org/10.1556/Acr.4.2003.1.5>
- Wang, Y. C., Lee, Y. H., Lin, C. C., Tsai, R. T. H., & Hsu, W. L. 2007. "Korean-Chinese Person Name Translation for Cross Language Information Retrieval". *Proceedings of the 21st Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation*. Hlm. 489-497.
- Yueyi, Hu. 2019. "A study on translation strategies of cultural elements in Chinese-Korean subtitle translation : focusing on the historical film "Red Cliff" (중한 자막번역에서의 문화소 번역 전략 연구)". Tesis Magister Fakultas Bahasa Korea sebagai Bahasa Asing Hankuk University of Foreign Studies (韓國外國語大學校 大學院). Seoul.
- Zarei, R., & Norouzi, S. 2014. "Proper nouns in translation: Should they be translated?". *International journal of applied linguistics and English literature*. Vol. 3. No. 6. Hlm. 152-161.

## DAFTAR LAMAN

Institut Nasional Bahasa Korea (국립국어원). 2017. Aturan Penulisan Kata Serapan (외래어 표기법). Pedoman Literatur Bahasa Korea (한국어 어문규범). Kementerian Pariwisata dan Budaya Korea Selatan (문화체육관광부고시). [https://korean.go.kr/kornorms/regltn/regltnView.do?regltn\\_code=0003&regltn\\_no=425#a425](https://korean.go.kr/kornorms/regltn/regltnView.do?regltn_code=0003&regltn_no=425#a425)

Institut Nasional Bahasa Korea (국립국어원). 2000. *Gugeoui Romaja Pyogibeop* No. 8 - tahun 2000 (국어의 로마자 표기법 제 2000-8 호, 2000. 7. 7). Kementerian Pariwisata dan Budaya Korea Selatan (문화체육관광부고시). [https://www.korean.go.kr/front/page/pageView.do?page\\_id=P000149&mn\\_id=99](https://www.korean.go.kr/front/page/pageView.do?page_id=P000149&mn_id=99)

ITHAKA. JSTOR. [jstor.org](https://www.jstor.org)

Kamus Besar Bahasa Korea Standar (표준국어대사전). National Institute of Korean Language Standard Korean Language Dictionary (국립국어원 표준국어대사전). <https://stdict.korean.go.kr/main/main.do>

Kamus Goryeo bahasa Mandarin-bahasa Korea (고려대 중한사전). Research Institute of Korean Studies Korea University (고려대학교민족문화연구원). [zh.dict.naver.com](http://zh.dict.naver.com)

Kamus Hanja Digital (디지털 한자사전 e-한자). <https://hanja.dict.naver.com/#/main>

KERIS. RISS (Research Information Sharing Service). [riss.kr](http://riss.kr)

Pusan National University (부산대학교). Korean Romanization Converter (로마자 변환기). [Roman.cs.pusan.ac.kr](http://Roman.cs.pusan.ac.kr)

Shudian Ltd. Chinese Pinyin. [Chineseconverter.com](http://Chineseconverter.com)